

The Kyoto Vision

The Closing Event of the Celebration of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention

November 8, 2012

Preamble

We, the participants gathered in Kyoto, on the occasion of the Closing Event of the Celebrations of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention, wish to acknowledge the generous hospitality and intellectual leadership of the Japanese authorities in providing a forum to reflect on the achievements, present issues and future evolution of this unique international conservation treaty.

We reaffirm the centrality of the theme adopted by the General Assembly of the States Parties to the Convention and by the World Heritage Committee for this Fortieth Anniversary, namely "World Heritage and Sustainable Development: the Role of Local Communities". The relationship between World Heritage and local communities is indeed at the heart of the Convention and is fundamental to address the challenges currently facing all regions of the world, through increasing demographic and development pressures, global financial crises and climate change.

We recall, in this context, the outcome document of the UN Conference on Sustainable Development "The Future We Want" (Rio de Janeiro, June 2012) and the "Vision and Strategic Action Plan for the Implementation of the World Heritage Convention 2012-2022" adopted by the 18th General Assembly of States Parties (UNESCO, 2011); as well as the in-depth reflections and results from several expert and consultative meetings organized in all regions of the world under the framework of the 40th anniversary of the Convention.

Achievements of 40 years of the World Heritage Convention

We recognize that the World Heritage Convention, with its 190 States Parties, is one of the most powerful tools for heritage conservation, with a shared vision combining the

protection of cultural and natural heritage of Outstanding Universal Value in one single instrument. We acknowledge the significant contribution of the Convention to social cohesion, dialogue, tolerance, cultural diversity and peace, through its emphasis on the common and shared importance of World Heritage for all of humankind and the promotion of international cooperation for its safeguarding.

We also acknowledge some contributions made over time in strengthening the policies and practices of the Convention as a standard-setter in heritage preservation globally; the importance of youth and future generations, especially related to the Convention's role in intergenerational equity; and all partners and stakeholders in heritage conservation at local, national and regional levels, including local communities and indigenous peoples, whom we acknowledge with respect and pay tribute to on this occasion.

We are concerned, however, about the serious challenges confronting World Heritage properties, associated with development pressures, conflicts, man-made and natural disasters, as well as the gaps in the representativity of the World Heritage List. We also note with concern the crucial lack of technical capacity and financial resources to implement the Convention, particularly in the least developed and developing countries.

A Sustainable Earth and the Role of World Heritage

We are conscious of the enormous challenges our planet is facing to in order to ensure its sustainability and of the need for a transformative change to be reflected in the post-2015 development agenda, which would take into consideration the broader picture of human progress beyond GDP.

We are convinced that a people-centred conservation of the world's cultural and natural heritage is an opportunity to provide critical learning models for the pursuit of sustainable development and for ensuring a harmonious relationship between communities and their environment. The concept of heritage is fundamental to the logic of sustainable development as heritage results from the dynamic and continuous interaction between communities and their environment. Heritage sustains and improves the quality of life of people, as reinforced in the relevant internationally recognized policies such as the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the Aichi Biodiversity Targets, the achievement of which is beneficial to both cultural and natural

heritage.

The acknowledgment and conservation of the diversity of the world's cultural and natural heritage, and the equitable sharing of the benefits deriving from its use, enhance a feeling of place and belonging, mutual respect for others and a sense of collective purpose, which contribute to the social cohesion of a community.

The Importance of the Role of Community

We reiterate the important role of communities, including local communities and indigenous peoples, in the implementation of the World Heritage Convention, in accordance with one of its five strategic objectives, the fifth "C" adopted in 2007, and the Strategic Action Plan 2012-2022.

The Convention, in its Article 4, places the responsibility for ensuring the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of the cultural and natural heritage with the States Parties. At the same time, if one of the aims of the Convention is to "give heritage a role in the life of the community" (Article. 5), then the concerns and aspirations of communities must be centrally involved in conservation and management efforts.

Only through strengthened relationships between people and heritage, based on respect for cultural and biological diversity as a whole, integrating both tangible and intangible aspects and geared toward sustainable development, will the "future we want" become attainable.

Such strengthened relationships should be grounded in a multi-disciplinary and participatory approach to heritage conservation, which would integrate the consideration of social, economic and environmental dimensions, paying particular attention to vulnerable groups respecting all relevant international standards and obligations. Unless such a sustainable development perspective is integrated in the management of a World Heritage property, it will be difficult in the long run to ensure the conservation of its Outstanding Universal Value.

Thus, benefits derived from well-protected cultural and natural heritage properties should be equitably distributed to communities to foster their sustainable development

and there should be close cooperation with management bodies and experts. At the same time, attention should be paid to the evolving character of cultural and social contexts relevant to World Heritage, which will inevitably lead to the emergence of new groups of interest and concerns.

This new approach and these considerations will require the building of capacities and education of relevant actors, from institutions and policy makers to heritage practitioners and communities and networks. Communities, in particular, should be empowered to harness the benefits of heritage to society through specific awareness-raising initiatives, skills-development programmes and the establishment of networks. They should be fully involved in management and conservation activities, including in reducing risks from disasters and climate change.

Attention should also be given to the development of sustainable tourism as one of the sources of economic benefits and empowerment for local communities, and the appreciation of cultural diversities by visitors.

A Call for Action

For forty years, the World Heritage Convention has embodied the global ideals and ethics of conservation. While continuing to emphasize the importance of protecting a selection of outstanding sites important for all of humankind, a holistic approach is necessary to include wider dimensions arising from new emerging challenges that threaten the foundation of our societies. The question is not only to save exceptional sites from destruction or neglect, but to demonstrate, through appropriate conservation and management, strategies and a development model based on the values of continuity.

To realize this Vision, the participants wish to launch an appeal to the international community with a view to:

mobilizing substantial financial resources for heritage conservation globally in the spirit of solidarity and cooperation;

developing innovative responses to share experience, good practice and knowledge related to communities in support of World Heritage and sustainable development, including capacity building at all levels;

sharing responsibility for effectively addressing threats to the world's cultural and natural heritage, and contributing to its sustainable development and collective benefits;

taking into account World Heritage in the discussions on the post-2015 development agenda by engaging the international community - within all relevant regional and global forums - for an inclusive approach, considering environmental, cultural and socio-economic needs;

enhancing cooperation and coordination among all stakeholders and ensuring effective involvement of local communities, indigenous peoples, experts and youth in conservation from the preparatory phase of the World Heritage nomination process, so that heritage conservation contributes to the sustainable development of the whole society;

ensuring the sustainability of local communities through other domains such as intangible cultural heritage and cultural and creative industries, which play a crucial role and;

Implementing, as a priority, the Strategic Action Plan 2012-2022 adopted by the General Assembly of States Parties to the Convention.

京都ビジョン（仮訳）

平成 24 年 11 月

序文

我々、世界遺産条約採択 40 周年記念最終会合の参加者は、この比類ない国際的保存条約がもたらした成果、現在の課題、そして将来における発展について考える会合の場を提供して頂いた日本の関係当局の厚意と知的な指導力に、感謝を表明したい。

我々はまた、世界遺産条約締約国会議及び世界遺産委員会により、この 40 周年のために採択された「世界遺産と持続可能な開発：地域社会の役割」が中心的テーマであることを改めて確認する。世界遺産と地域社会との関係は、条約の中心的位置を占めるとともに、人口増加と開発の圧力、グローバルな金融危機と気候変動により現在世界各地が直面している課題に取り組む基礎である。

我々は、この文脈から、国連持続可能な開発会議（リオ+20）の成果文書「我々の求める未来」（リオデジャネイロ、2012 年 6 月）、第 18 回世界遺産条約締約国会議において採択された「世界遺産条約履行のためのビジョンと戦略的行動計画 2012-2022」（ユネスコ、2011 年）及び、条約 40 周年の枠組みの中で世界の全地域で開催された専門家会合や諮問会合における深い考察と成果を想起する。

世界遺産条約の 40 年の成果

我々は、締約国 190 か国を数える世界遺産条約が、顕著な普遍的価値を持つ文化及び自然遺産の保存を一つの条約をもって実現するという、遺産保護のための最も強力な手段の一つであることを認める。我々は、人類共通の、共有された遺産としての世界遺産の重要性と、その保護のための国際協力の促進を強調することを通じ、条約が、社会の結びつき、対話、寛容、文化的多様性と平和に明白に貢献していることを認める。

我々はまた、世界遺産条約が、時とともに、グローバルな遺産保護の標準を提供する規範として、その政策と実践の強化を通じて成し遂げた貢献を認める。特に世代間の平等において条約が果たす役割に関し、次の世代を担う青年の重要性、そして、地域社会と先住民を含む、遺産の保存に関わる地元、国家、世界の各地域における全ての関係者の重要性を認めるとともに、この機会に敬意を表する。

我々は、しかしながら、開発の圧力や紛争、人災及び自然災害、さらに、世界遺産一覧表が真に世界の遺産をバランスよく反映しているかといったものまで、世界遺産条約が直面する多くの深刻な課題を懸念する。特に開発途上国における条約履行のための技術、人材、そして財源の決定的な不足を懸念する。

持続可能な地球と世界遺産の役割

我々は、地球の持続可能性を確保するために地球が直面している大きな課題を意識している。また、GDP を超えるより広い人類の進歩の姿を考慮しつつ、ポスト 2015 年開発目標の中に変革が反映されることの必要性を意識している。

我々は、人間を主役に据えた世界の文化及び自然遺産の保存は、持続可能な開発を追求し、また、社会とそれを取り巻く環境との調和した関係を確保するために重要な学習モデルを提供する機会であると確信している。遺産は、社会とその環境とのダイナミックで継続的な相互作用により生じるものであり、遺産というコンセプトは、持続可能な開発という論理の基礎を成す。遺産は、人々の生活の質を維持し、向上させる。これは、生物多様性戦略計画 2011-2020 及び愛知目標など、関連の国際的政策においても一層強調されており、その達成は、文化及び自然遺産の双方にとって有益である。

世界の文化及び自然遺産の多様性を認め、保存し、遺産の利用から得られる利益を公平に共有することは、人々の帰属意識や他者との相互尊重、集団全体としての目的意識を強め、ひいてはコミュニティに社会としての結びつきがもたらされる。

コミュニティの役割の重要性

我々は、世界遺産条約の履行において、5 つの戦略的目標の 5 番目の「C」(2007 年採択)及び戦略的行動計画 2012-2022 にもあるとおり、地域社会と先住民を含むコミュニティが重要な役割を果たしていることを何度でも強調する。

世界遺産条約は、その第 4 条において、文化及び自然遺産の認定、保護、保存、整備及び次世代への伝承を確保する締約国の責任を明記している。同時に、条約の目的の一つが、遺産に「社会（コミュニティ）生活における役割」を与える（第 5 条）ことであるならば、コミュニティの関心と要望は、遺産の保存と管理に向けた努力の中心に据えられなくてはならない。

文化及び生物多様性の尊重に基づくとともに、有形、無形の両面を統合し、さらに持続可能な開発に方向を定めた、人々と遺産との強化された関係を通じてのみ、「我々の求める未来」の達成が可能となる。

この強化された関係は、様々な分野からの幅広い参加を得た遺産の保存へのアプローチの上に成り立つべきものであり、社会的、経済的、環境的側面を統合し、特に弱者のグループに留意するとともに、全ての関連する国際的標準と義務を尊重したものであるべきである。世界遺産を管理していく上で、長期的な持続可能な開発との観点がなくては、世界遺産の顕著で普遍的な価値を守ることは結局は困難である。

この観点から、十分に保護された文化及び自然遺産から生じる利益は、持続可能な開発の促進のため、遺産管理主体と専門家との緊密な協力を通じ、コミュニティに公正に分配されなくてはならない。それと同時に、世界遺産に関連した文化的・社会的文脈が変化していくものであることにも留意する必要がある、この変化が、利害や関心を持つ新たなグループの出現につながっていくことになる。

この新しいアプローチと検討のためには、関係機関、政策決定者、遺産の実務関係者、コミュニティからネットワークに至るまで、あらゆるレベルの人材養成が必要である。特にコミュニティにおける人材養成は、遺産から生じる利益のコミュニティへの還元のために、認知向上のためのイニシアティブ、技術開発プログラム、ネットワーク構築を通じ、強化されなくてはならない。コミュニティは、また、災害や気候変動によるリスク低減をはじめとする遺産の管理と保存活動に、全面的に参画すべきである。

持続可能な観光の開発も、地域社会にとっての経済的利益及び経済力強化のよりどころの一つとして、さらに、観光客による文化的多様性の正しい理解のための一助との観点から注目されるべきである。

行動への呼びかけ

40年に亘り、世界遺産条約は、保存に関するグローバルな理想と倫理を体現してきた。全ての人類にとって重要な、卓越した遺産の保護の重要性を強調し続ける一方で、我々の社会の基礎を脅かす新たな課題から生まれる、より広い局面を含めるために全体論的アプローチが必要となっている。特別な遺跡を破壊や放置から救うことのみではなく、適切な保存と管理を通じて、戦略、さらには継続性という価値に基づく開発モデルを明示していくことが問われているのである。

このビジョンの実現に向け、参加者は、国際社会に対し、以下の点を呼びかける。

- 連帯と協力の精神に基づく、グローバルな規模での遺産の保存のための十分な財源の確保。
- あらゆるレベルでの人材養成を含む、世界遺産と持続可能な開発の支援に向けて、コミュニティに関する経験、グッド・プラクティスと知識を共有するために、革新的な対応策を開発すること。
- 世界の文化及び自然遺産への脅威に効果的に対応するための責任を分かち合い、その持続可能な開発と全体的利益のために貢献すること。
- ポスト 2015 年開発目標の議論において、世界遺産を考慮に入れること。その際に、環境、文化及び社会経済に関わるニーズを考慮した包括的アプローチのために、世界各地域及びグローバルなレベルの全ての関連した会合において、国際社会を関与させること。
- 遺産の保存が社会全体の持続可能な開発に資するよう、世界遺産に関わる全ての関係者の協力と連携を強化し、また、地域社会と先住民、専門家、青年が世界遺産への推薦段階から保存に参画できるようにすること。
- 無形文化遺産、文化的・創造的産業など、重要な役割を果たす世界遺産以外の領域を通じて、地域社会の持続性を確保すること。
- 世界遺産条約締約国会議において採択された「戦略的行動計画 2012-2022」を優先的に実施すること。

京都，2012年11月8日

世界遺産条約採択 40 周年記念最終会合
「世界遺産と持続可能な開発：地域社会の役割」
(11月6日～8日，於：京都)

京都ビジョン（ポイント）

平成 24 年 11 月

序文

・世界遺産と地域社会との関係は，世界遺産条約の中心であり，人口増加と開発圧力，グローバルな金融危機，気候変動など，現在世界が直面している課題に取り組む基礎を成す。

世界遺産条約の 40 年の成果

・世界遺産条約は，文化遺産と自然遺産の保存を一つの枠組みで実現していくための最も強力な手段の一つである。またこの条約は，人類共通の遺産としての世界遺産の重要性を強調し，遺産保護のための国際協力の促進を通じて，社会の結びつき，対話，寛容，文化的多様性と平和に大きく貢献している。

・世界遺産条約は，その歴史の中で，政策と運用を通じ，遺産保護のグローバルな標準を提供してきた。これまで遺産の保存に関わった全ての関係者に敬意を表するとともに，条約の将来に向け，次の世代を担う青年の役割が重要であることを認識する。

・その一方で，開発による圧力や紛争，災害，さらに，世界遺産一覧表が真に世界の遺産をバランスよく反映しているかといったものまで，多くの課題が生じている。特に，開発途上国における遺産保護のための技術，人材，財源の決定的な不足を懸念する。

持続可能な地球と世界遺産の役割

・地球の持続可能性を如何に確保していくかが大きな課題である今日，そのために必要な変革を，ポスト 2015 年開発目標に反映させていかななくてはならない。

・人間を主役に据えた遺産の保存は，持続可能な開発及び，社会とそれを取り巻く環境との調和した関係を再構築するための重要な学習モデルとなり得る。社会と環境との相互作用の結果としての遺産は，持続可能な開発の論理の基礎である。これは「生物多様性戦略計画 2011-2020」及び「愛知目標」など，関連の国際的政策にも強調されており，その達成は，文化・自然遺産にとって極めて有益である。

・文化・自然遺産の多様性を認識し，遺産から得られる利益を公平に共有することにより，他者との相互尊重が促進され，コミュニティに社会としての結びつきがもたらされる。

コミュニティの役割の重要性

- ・世界遺産条約履行のための戦略的目標に「5 つめの C」(注) としてコミュニティが掲げられているとおり、世界遺産の保護のためには、地域社会と先住民を含むコミュニティが重要な役割を果たしている。
- ・世界遺産条約が、その目的の一つとして、遺産に「社会（コミュニティ）生活における役割」を与えることを掲げている（第 5 条）ことから、コミュニティは遺産の保存・管理に十分に参画する必要がある。
- ・文化・生物多様性の尊重に基づく人々と遺産との強化された関係のみが、「我々の求める未来」の達成を可能とする。この関係は、様々な分野からの幅広い参加を得た遺産の保存へのアプローチにより成立する。世界遺産を管理していく上で、長期的な持続可能な開発の観点なしでは、世界遺産の「顕著で普遍的な価値」を守ることは困難である。
- ・この観点から、文化・自然遺産から生じる利益は、遺産管理主体と専門家との協力を通じ、持続可能な開発の促進のため、コミュニティに公正に分配されなくてはならない。
- ・この新しいアプローチと検討のためには、関係機関、政策決定者、遺産の実務関係者、コミュニティからネットワークに至るまで、あらゆるレベルの人材養成が必要である。特にコミュニティにおける人材養成は、遺産から生じる利益のコミュニティへの還元のために強化されなくてはならない。コミュニティは、また、災害や気候変動への対策を含む遺産の管理と保存活動に、全面的に参画すべきである。

(注) 世界遺産条約履行のための戦略的目標「5 つの C」:「信用性の確保 (Credibility)」, 「保存活動 (Conservation)」, 「能力の構築 (Capacity building)」, 「意思の疎通 (Communication)」, 「コミュニティの活用 (Community)」(2002 年の世界遺産委員会で採択。5 つめの C (コミュニティ) は、2007 年の世界遺産委員会で追加された。)

行動への呼びかけ

- ・このビジョンの実現に向け、京都会合の参加者は、国際社会に次の行動を起こすよう呼びかける。
 - グローバルな規模での財源の確保。
 - あらゆるレベルでの人材養成を含む、世界遺産と持続可能な開発の支援に向けた、コミュニティに関する経験、グッド・プラクティスと知識の共有。
 - 世界遺産への脅威に効果的に対応するための責任を分かち合い、その持続可能な開発と全体的利益のために貢献すること。
 - ポスト 2015 年開発目標の議論において、国際社会全体で、環境的、文化的、社会経済的ニーズを考慮し、世界遺産を考慮に入れること。
 - 世界遺産に関わる全ての関係者の協力と連携を強化し、また、遺産の保存保護が社会全体の持続可能な開発に資するよう、地域社会と先住民、専門家、青年を世界遺産への推薦段階から保存に参画させること。

- 無形文化遺産，文化的・創造的産業など，世界遺産以外の領域を通じて，地域社会の持続性を確保すること。
- 世界遺産条約締約国会議において採択された「戦略的行動計画 2012-2022」を優先的に実施すること。